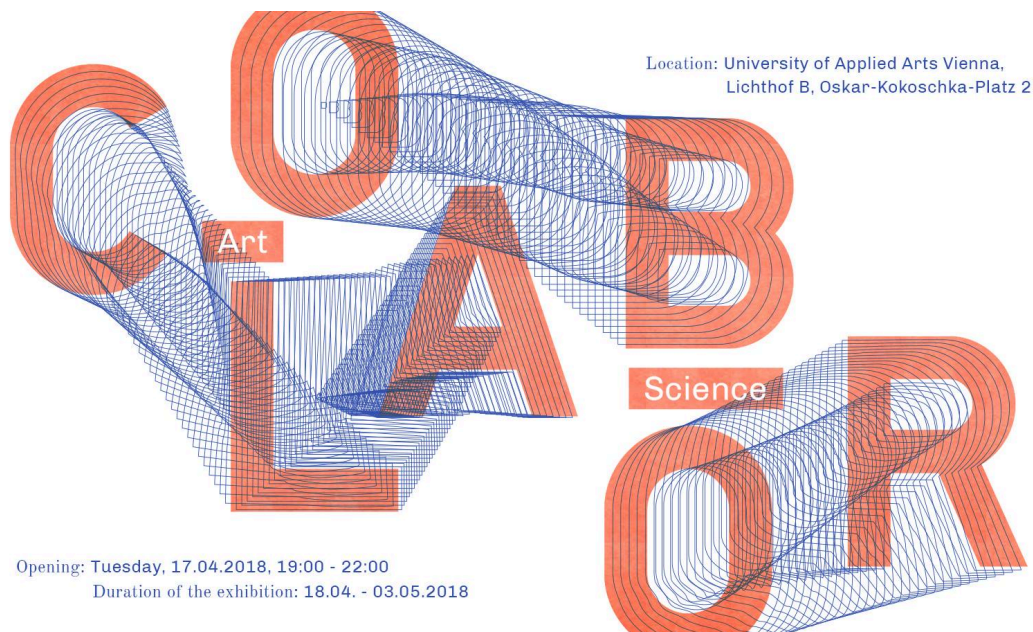**Dionysios Solomos: The Woman of Zakynthos**
Knowledge Transfer through Comic Adaptation

How can a text be conveyed, which: a) is less or hardly known to the non-Greek speaking readers, b) is linguistically difficult to access, c) has been rewritten several times by the author and has been finally left unfinished? How can the transfer from one medium (literature) to the other (comic) be achieved? What does a text from 1826 tell the reader of today? Starting from these questions, Lenz and Lilia faced the challenge of adapting the *Woman of Zakynthos* by Dionysios Solomos (1798-1857) as a comic. The main focus of the project lies on the process of adaptation itself, relating to issues like the transfer of knowledge concerning framework, backgrounds and subtexts, the processing of thoughts about romanticism and the fragment as a genre, but also and above all on the personal approach to the source text.

Lenz (born 1993) is a cartoonist and lives in Vienna. He completed graphic and communication design at the Graphische Wien and is currently studying philosophy at the University of Vienna.

Lilia Diamantopoulou (born 1981) is Assistant Professor at the Department of Byzantine and Modern Greek Studies at the University of Vienna. She studied Comparative Literature, Modern Greek Studies and Byzantine Art History in Munich. Her main topics include: visual poetry, literary forgeries and comic adaptations.

Location: University of Applied Arts Vienna,
Lichthof B, Oskar-Kokoschka-Platz 2

Opening: Tuesday, 17.04.2018, 19:00 - 22:00
Duration of the exhibition: 18.04. - 03.05.2018

COLABOR Art Science
A cooperation project between University of Applied Arts Vienna and University of Vienna
In times of rapidly growing and transforming communication technologies, artists and scientists feel the urge to communicate more than any time before. Researchers from different disciplines of art and science are becoming increasingly aware of the necessity to make a dialogue with people out of their specific research field, out of their studios and laboratories. In this context, IllustrationHub 2018 offered a platform for artists and scientists to meet and establish transdisciplinary dialogues. Held within the framework of WTZ Ost Science Communication programme at the University of Vienna and University of Applied Arts Vienna, IllustrationHub demonstrated an innovative perspective on multifaceted potentials of art and science collaboration towards novel methods of data interpretation and knowledge transfer. "COLABOR: Art Science" presents the result of this unique collaboration experience in the course of winter semester 2018.

Works by:
Artists: Margit Busch, Romana Egartner, Jasmina Grudnik, Theresa Hattinger, Maria Kanzler, Lenz Mosbacher, Xenia Ostrovskaya, Valerie Tiefenbacher, Eva Weber, Roswitha Weingrill
Scientists: Judith Klaiber, Esther Greussing, Tatjana Atanasoska, Judith Kohlenberger, Lilia Diamantopoulou, Helmut Leder (EVA Lab), Angelika Doppelbauer, Lisa Krammer, Evgeniia Filippova

Concept and development: Solmaz Farhang
With: Tobias Reckling and Lilli Mahdalik (University of Vienna)
Project coordination: Angelika Zelisko (University of Applied Arts Vienna)
Exhibition design: Bojana Stamenkovic

Graphic design by Adrijan Karavdić

https://transfer.univie.ac.at/wissenstransfer/wtz-ost/illustrationhub-2018-kunst-als-sprache-der-wissenschaft/